

# Leitfaden und Hilfe zur Stundenplan-Erstellung & wichtige Hinweise zu den Modulhandbüchern und der Studien- und Prüfungsordnung

Willkommen an der Universität Hildesheim,

mit diesem Leitfaden erhalten Sie eine Hilfestellung zur Stundenplan-Erstellung. Enthalten sind alle wichtigen Links zu Hilfe-Zentren, Modulhandbüchern und Handbüchern zur Studien- und Prüfungsordnung.

## Inhalt

Wichtige Hinweise.....	2
Anmeldung im LSF.....	2
Übersicht über die Veranstaltungen im LSF.....	3
Die verschiedenen Studienvarianten im Überblick.....	3
Modulhandbücher, Studien- und Prüfungsordnung.....	4
Prüfungsordnung .....	4
Studienordnung und Modulhandbuch .....	4
Modulhandbücher für die Anwendungs-/ Nebenfächer: .....	7

## Wichtige Fragen und Hinweise

Bevor du deinen Stundenplan erstellst, gibt es einige Fragen die du dir stellen solltest (Alle Antworten und die zugehörigen Kapitel stehen dabei):

1. *Welche Studienvariante studiere ich?* einen Überblick erhältst du in den Kapiteln: Die verschiedenen Studienvarianten im Überblick & Modulhandbücher, Studien- und Prüfungsordnung. Dieses Wissen ist essentiell für die Stundenplanerstellung und die Zusammensetzung des Curriculums.
2. *Wie und Wo finde ich mein passendes Modulhandbuch?* alle Links und wichtigen Informationen findest du im Kapitel: Modulhandbücher, Studien- und Prüfungsordnung. In diesem Kapitel findest du außerdem wichtige Hinweise zu dem vorgeschlagenen Curriculum.
3. *Wie finde ich heraus, welche Veranstaltungsart der Kurs ist?* Im Modulhandbuch finden sich alle Informationen zu diesem Thema (Im Kapitel: Modulhandbücher, Studien- und Prüfungsordnung kannst du herausfinden, welches Modulhandbuch die richtigen Infos enthält)
4. *Wie finde ich heraus, wann und wie häufig Veranstaltungen angeboten werden?* Im Kapitel: Modulhandbücher, Studien- und Prüfungsordnung findest du Hinweise zu diesem Thema.
5. *Wie erstelle ich meinen Stundenplan?* Einen genauen Ablauf in Form von einem Video findet ihr auf unserer Internet-Seite und unter dem Punkt: Übersicht über die Veranstaltungen im LSF.
6. *Kann ich meine Studienvariante oder/ und mein Nebenfach im Verlauf des Studiums ändern?* Ja, dazu wendest du dich an den Studiengangskoordinator (derzeit: Herr Arranz \*Stand: September 2020) und an das Prüfungsamt (Fachbereich 3 = Prüfungsamt 3).

## Anmeldung im LSF

Die Anmeldung im LSF erfolgt mit Hilfe der Rechenzentrums-Kennung (RZ-Kennung) (RZ-Kennung Beispiel: [nachname@uni-hildesheim.de](mailto:nachname@uni-hildesheim.de) + (selbstgewähltes) Passwort – die RZ-Kennung ist der erste Teil der E-Mail-Adresse: nachname)

- Hier kommst du ins LSF: <https://lsf.uni-hildesheim.de/qisserver/rds?state=user&type=0>
- Hilfe zum LSF und zur Anmeldung findest du hier: <https://www.uni-hildesheim.de/wiki/lsf/einloggen.in.lsf>

## Übersicht über die Veranstaltungen im LSF

Um Veranstaltungen zu wählen, müsst ihr im LSF auf den Button *Meine Module* klicken. In Klammern steht dahinter: (*Veranstaltungsanmeldung*). Je nach Studienvariante erhaltet ihr jetzt eine Übersicht zu den Modulen für euer Haupt- und euer Nebenfach. Hier könnt ihr eure Veranstaltungen für das laufende Semester wählen.

The screenshot shows the LSF user interface. At the top right, there are links for 'Startseite' and 'Abmelden'. Below that, there are two main navigation buttons: 'Meine Funktionen' and 'Veranstaltungen'. A breadcrumb trail indicates 'Sie sind hier: Startseite'. A list of functions is displayed, including 'Veranstaltungsmanagement', 'POS-Management', 'Persönlicher Stundenplan', 'Studienbescheinigungen', 'Studien-/Prüfungsleistungen (Notenspiegel)', 'Meine Arbeiten', 'Zur Online-Evaluation', and 'Semester umschalten'. A 'Quicklinks Phase 1' section highlights 'Veranstaltungsanmeldung' and 'Meine Module (Veranstaltungsanmeldung)'. A sidebar on the right shows a 'Meine Funktionen' menu with three red square icons.

## Die verschiedenen Studienvarianten im Überblick

### VARIANTE A: Studium von zwei Fremdsprachen

Grundlagen Sprach- und Übersetzungswissenschaft 17 LP	2 Fremdsprachen (Englisch, Französisch oder Spanisch) 48 LP	Auslandsaufenthalt 30 LP	Tech. Anwendungsfach 10 LP Vertiefungsbereich 30 LP Anwendungsfach/ -fächer 30 LP	Bachelorarbeit 15 LP
--	--	-----------------------------	---	-------------------------

### VARIANTE B: Studium von einer Fremdsprache

Grundlagen Sprach- und Übersetzungswissenschaft 17 LP	1 Fremdsprache (Englisch, Französisch oder Spanisch) 24 LP	Auslandsaufenthalt 30 LP	Tech. Anwendungsfach 10 LP Vertiefungsbereich 54 LP Anwendungsfach/ -fächer 30 LP	Bachelorarbeit 15 LP
--	---	-----------------------------	---	-------------------------

Im Bereich der Sprachkompetenz in Englisch, Französisch und/oder Spanisch benötigen Sie mindestens das Sprachniveau B1. Sie können fehlende Kenntnisse entweder über die von uns angebotenen Brückenkurse semesterbegleitend oder vor Beginn des Studiums in einem der Intensivkurse im Rahmen des Hildesheimer Sprachenforums erwerben.

Vor der Immatrikulation hast du dich für eine der beiden Studienvarianten entschieden. In der Grafik hast du alle Unterschiede der beiden Varianten im Überblick.

Modulhandbücher, Studien- und Prüfungsordnung

Prüfungsordnung

In der Prüfungsordnung finden sich alle wichtigen Informationen zu diesen und noch mehr Themen:

- Dauer und Gliederung des Studiums
  - Ständigen Prüfungskommission
  - Anrechnung von Studienzeiten, Studien- und Prüfungsleistungen
  - Aufbau der Prüfungen, Arten der Prüfungsleistungen
  - Versäumnis, Rücktritt, Täuschung, Ordnungsverstoß
  - Bewertung der Prüfungsleistung und Bildung der Note
  - Wiederholung von Prüfungen
- Hier kommst du zur allgemeinen Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang IKÜ:  
<https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9492>

Studienordnung und Modulhandbuch

In der Studienordnung und im Modulhandbuch findest du alle Informationen zu den einzelnen Modulen, Veranstaltungen und eine Übersicht zur Studiengestaltung.

**Neufassung der Studienordnung und des Modulhandbuches für  
den Bachelorstudiengang  
Internationale Kommunikation und Übersetzen (IKÜ)  
an der Universität Hildesheim, Fachbereich 3 - Sprach- und  
Informationswissenschaften**

Auf der Grundlage des § 44 Absatz 1 des Niedersächsischen Hochschulgesetzes (NHG) in der Fassung vom 26. Februar 2007 (Nds. GVBl. S. 69), zuletzt geändert mit Artikel 10 des Gesetzes vom 18.12.2018 (Nds. GVBl. S. 317), hat der Fachbereich 3 – Sprach- und Informationswissenschaften der Universität Hildesheim am 26.06.2019 die folgende Neufassung der Studienordnung des Bachelorstudiengangs Internationale Kommunikation und Übersetzen (IKÜ) beschlossen.

**Präambel**

Die folgende Studienordnung regelt den Studienaufbau und die inhaltliche Bestimmung der Prüfungs- und Studienleistungen für den Bachelorstudiengang *Internationale Kommunikation und Übersetzen* im Fachbereich 3 – Sprach- und Informationswissenschaften – an der Universität Hildesheim auf der Grundlage der jeweils gültigen Prüfungsordnung.

Abbildung 1 Auszug aus der Studienordnung

- Hier kommst du zur Studienordnung und Modulhandbuch für den Bachelorstudiengang IKÜ: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9493>

Unten abgebildet ist das Curriculum (Studienverlaufsplan) der Studienvariante A exemplarisch (Wichtig: die Gestaltung eines individuellen Curriculums wird vorausgesetzt und kann von dieser Grafik teilweise stark abweichen)

- ➔ Das Curriculum zur Studienvariante B und die Modulübersicht findet ihr in der Studienordnung/Modulhandbuch (den Link findet ihr auf Seite 5 oben)

<b>IKÜ 2019 Studienvariante A</b> Stand: 17.06.2019		11-6 Ü Fachüb. S-D, 3 LP   11-7 Ü Fachüb. D-S, 3 LP 11-4 Ü Fachüb. F-D, 3 LP   11-5 Ü Fachüb. D-F, 3 LP 11-2 Ü Fachüb. E-D, 3 LP   11-3 Ü Fachüb. D-E, 3 LP 11-1 S + Ü Übersetzungsprojekt, 4 LP		12-2 S+Ü Sprache & Medien, 6 LP 12-1 S Seminar z. Sprachtechn., 4 LP		13-2 Bachelor-Arbeit, 12 LP	
6.		11 Fachübersetzen		12 Sprache und Medien		13-1 Bachelor-Kolloquium, 3 LP	
5.		9-4 Ü Gemeinspr. Ü S-D II, 3 LP 9-3 Ü Gemeinspr. Ü F-D II, 3 LP 9-2 Ü Gemeinspr. Ü E-D II, 3 LP 9-1 S Grundlagen der Fachkommunikation, 4 LP		10-4 Comm. Int. S/D, 3 LP 10-3 Comm. Int. F/D, 3 LP 10-2 Comm. Int. E/D, 3 LP 10-1 S Grundl. Comm. Int., 4 LP		13 Abschluss	
SST-3 S Sprachtechn. für Übers. & FK, 4 LP		9 Übersetzungskomp. III und Fachkommunikation		10 Community Interpreting		13-2 Ü Interkulturalität, 3 LP 8-2 Ü Lekt. & Disk., 3 LP 8-1 S Kulturkontr. St., 4 LP 8 Sprache und Kultur	
4.		6E-3 Ü Gemeinspr. Übers. D-E, 3 LP 6E-2 Ü Textprod. E, 3 LP 6E-1 S Sprachb. Proseminar E, 4 LP 6E Textkomp. & Übers.komp. II E		6F-3 Ü Gemeinspr. Übers. D-F, 3 LP 6F-2 Ü Textprod. F, 3 LP 6F-1 S Sprachb. Proseminar F, 4 LP 6F Textkomp. & Übers.komp. II F		6S-3 Ü Gemeinspr. Übers. D-S, 3 LP 6S-2 Ü Textprod. S, 3 LP 6S-1 S Sprachb. Proseminar S, 4 LP 6S Textkomp. & Übers.komp. II S	
SST-2 Ü Sprachbeschr. f. d. Sprachtechn., 3 LP SST-1 V Sprachbeschr. f. d. Sprachtechn., 3 LP SST Sprachtechnologie		7-2 Praktikum zur Unternehmenskomm., 6 LP 7-1 S Kommunikation in Organisationen, 4 LP 7 Kommunikation in Organisationen		8-3 Ü Interkulturalität, 3 LP 8-2 Ü Lekt. & Disk., 3 LP 8-1 S Kulturkontr. St., 4 LP 8 Sprache und Kultur		4. Auslandssemester	
3.		3E-2 Ü Gemeinspr. Übers. E-D I, 3 LP 3E-1 S Vergl. Kuwl E, 4 LP 3 E Kulturkomp. & Übers.komp. I Engl.		3F-2 Ü Gemeinspr. Übers. F-D I, 3 LP 3F-1 S Vergl. Kuwl F, 4 LP 3 F Kulturkomp. & Übers.komp. I Franz.		3S-2 Ü Gemeinspr. Übers. S-D I, 3 LP 3S-1 S Vergl. Kuwl S, 4 LP 3 E Kulturkomp. & Übers.komp. I Engl.	
2.		1-4 V Einf. I. d. Übersetzungsw., 5 LP 1-3 S Wiss. Schreiben, 4 LP		ST-6 V GL Thermodyn., 3 LP ST-5 V Maschinenelem., 3 LP		1-2 Ü Methoden d. Übers., 3 LP 1-1 V+Ü Einf. I. d. Sprachw., 5 LP 1 Grundlagen d. Sprach- & Übersetzungswiss.	
1.		2E-2 Ü Schriftl. Komp. E, 6 LP 2E-1 Ü Mündl. Komp. E, 1 LP 2E Sprachkomp. E		2F-2 Ü Schriftl. Komp. F, 6 LP 2F-1 Ü Mündl. Komp. F, 1 LP 2F Sprachkomp. F.		2S-2 Ü Schriftl. Komp. S, 6 LP 2S-1 Ü Mündl. Komp. S, 1 LP 2 S Sprachkomp. S.	
1-2 Ü Methoden d. Übers., 3 LP 1-1 V+Ü Einf. I. d. Sprachw., 5 LP 1 Grundlagen d. Sprach- & Übersetzungswiss.		2E-2 Ü Schriftl. Komp. E, 6 LP 2E-1 Ü Mündl. Komp. E, 1 LP 2E Sprachkomp. E		2F-2 Ü Schriftl. Komp. F, 6 LP 2F-1 Ü Mündl. Komp. F, 1 LP 2F Sprachkomp. F.		2S-2 Ü Schriftl. Komp. S, 6 LP 2S-1 Ü Mündl. Komp. S, 1 LP 2 S Sprachkomp. S.	
1-2 Ü Methoden d. Übers., 3 LP 1-1 V+Ü Einf. I. d. Sprachw., 5 LP 1 Grundlagen d. Sprach- & Übersetzungswiss.		2E-2 Ü Schriftl. Komp. E, 6 LP 2E-1 Ü Mündl. Komp. E, 1 LP 2E Sprachkomp. E		2F-2 Ü Schriftl. Komp. F, 6 LP 2F-1 Ü Mündl. Komp. F, 1 LP 2F Sprachkomp. F.		2S-2 Ü Schriftl. Komp. S, 6 LP 2S-1 Ü Mündl. Komp. S, 1 LP 2 S Sprachkomp. S.	
1-2 Ü Methoden d. Übers., 3 LP 1-1 V+Ü Einf. I. d. Sprachw., 5 LP 1 Grundlagen d. Sprach- & Übersetzungswiss.		2E-2 Ü Schriftl. Komp. E, 6 LP 2E-1 Ü Mündl. Komp. E, 1 LP 2E Sprachkomp. E		2F-2 Ü Schriftl. Komp. F, 6 LP 2F-1 Ü Mündl. Komp. F, 1 LP 2F Sprachkomp. F.		2S-2 Ü Schriftl. Komp. S, 6 LP 2S-1 Ü Mündl. Komp. S, 1 LP 2 S Sprachkomp. S.	
1-2 Ü Methoden d. Übers., 3 LP 1-1 V+Ü Einf. I. d. Sprachw., 5 LP 1 Grundlagen d. Sprach- & Übersetzungswiss.		2E-2 Ü Schriftl. Komp. E, 6 LP 2E-1 Ü Mündl. Komp. E, 1 LP 2E Sprachkomp. E		2F-2 Ü Schriftl. Komp. F, 6 LP 2F-1 Ü Mündl. Komp. F, 1 LP 2F Sprachkomp. F.		2S-2 Ü Schriftl. Komp. S, 6 LP 2S-1 Ü Mündl. Komp. S, 1 LP 2 S Sprachkomp. S.	
Im Anwendungsfach werden 30 LP in einem der in der Studienordnung angegebenen Fächer oder jeweils 15 LP in zwei der in der Studienordnung angegebenen Fächer erbracht. Der Zeitpunkt für die Belegung der Anwendungsfächer ist frei wählbar (vgl. Studienordnung für das Anwendungsfach).							

Abbildung 2 Curriculum Studienvariante A

Weiterhin findest du im Modulhandbuch eine Modulübersicht für die jeweilige Studienvarianten.

### Modulübersicht Studienvariante A (zwei Fremdsprachen)

Modulkürzel	Modultitel	Belegungsvorschrift	zu erwerbende LP
IKÜ 1	Grundlagen der Sprach- und Übersetzungswissenschaft	Pflicht	17
IKÜ 2	Sprachkompetenz	Lehrveranstaltungen der beiden gewählten Fremdsprachen	14
IKÜ 3	Kulturkompetenz und Übersetzungskompetenz I	Lehrveranstaltungen der beiden gewählten Fremdsprachen	14
IKÜ 4	Auslandsaufenthalt	Pflicht	30
IKÜ 5	Technisches Anwendungsfach	Wahlpflicht IKÜ 5T oder IKÜ 5ST	10
IKÜ 6	Textkompetenz und Übersetzungskompetenz II	Lehrveranstaltungen der beiden gewählten Fremdsprachen	20
IKÜ 7	Kommunikation in Organisationen (10 LP)	Vertiefungsbereich: Wahlpflicht: drei der Module IKÜ 7 bis IKÜ 12	30
IKÜ 8	Sprache und Kultur (10 LP)		
IKÜ 9	Übersetzungskompetenz III und Fachkommunikation (10 LP)		
IKÜ 10	Community Interpreting (10 LP)		
IKÜ 11	Fachübersetzen (10 LP)		
IKÜ 12	Sprache und Medien (10 LP)		
IKÜ 13	Abschluss	Pflicht	15
	Anwendungsfächer	gemäß Studienordnung des gewählten Faches bzw. der gewählten Fächer	30
	<b>Summe</b>		<b>180</b>

Abbildung 3 Modulübersicht Studienvariante A

Weiter unten im Modulhandbuch sind alle Veranstaltungen einzeln aufgeführt und beschrieben.

Hier findest du Infos zu:

- der Veranstaltungsart
- den Dozierenden
- Voraussetzung für die Veranstaltungen
- welche Lernziele die Veranstaltung hat
- Wie viel Leistungspunkte die Veranstaltung bringt
- Welches Semester für die Veranstaltung empfohlen wird

Auf Seite 7 findest du ein Beispiel aus dem Modulhandbuch, aus welchem hervorgeht wie eine Veranstaltung aufgebaut ist, wer doziert, welche Voraussetzungen man braucht und vieles mehr.

Beispiel aus dem Modulhandbuch anhand des Moduls 1-2, Lehrveranstaltung: Methoden des Übersetzens:

<b>Lehrveranstaltung IKÜ 1-2: Methoden des Übersetzens</b>	
Modulzuordnung	IKÜ 1: Grundlagen der Sprach- und Übersetzungswissenschaft
Verflechtung	B.A. IIM
Lehrform	Übung
Arbeitsaufwand	2 SWS: 30h Kontaktstunden + 60h Selbststudium = 90h
Leistungspunkte	3
Status	Pflicht
Empfohlenes Semester	1. Semester
Häufigkeit / Turnus	Jährlich
Inhalt	Kennenlernen und Anwenden von Hilfsmitteln beim Übersetzen; Recherchetechniken; Erarbeitung von grundlegenden Übersetzungsprinzipien und -methoden.
Qualifikationsziele	Die Studierenden beherrschen grundlegende Verfahren der Recherche mit deutschen und fremdsprachigen Hilfsmitteln; sie sind mit prinzipiellen Fragestellungen der Übersetzungswissenschaft und der Übersetzungspraxis vertraut.

Abbildung 4 Beispiel Grafik Modulhandbuch Lehrveranstaltung

Modulhandbücher für die Anwendungs-/ Nebenfächer:

In den Modulhandbüchern für die Anwendungsfächer findest du alle Informationen zu dem Aufbau der Module, wie auch im Modulhandbuch für das Hauptfach.

- Philosophie: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9291>
- Medienwissenschaft: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9294>
- Musik: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9295>
- Informationswissenschaft: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9252>
- Interkulturelle Kommunikation: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9253>
- Betriebswirtschaftslehre: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9256>
- Informationstechnologie: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9258>
- Politikwissenschaft: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9244>
- Technik: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9259>



- Geschichte: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9243>
- Psychologie: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9246>
- Soziologie: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9247>
- Literatur und ästhetische Kommunikation: <https://www.uni-hildesheim.de/qm/processmanagement/document.php?docID=9293>

Zur Erstellung deines Stundenplans und deiner eigenen Semesterübersicht hast du jetzt alle Informationen. Zusätzlich und um dir zu zeigen, wie das Ganze funktioniert, haben wir eine Präsentation vorbereitet, die dir hoffentlich alle Zweifel nimmt und deine Fragen beantwortet. Fall du dennoch Fragen hast, kannst du dich gerne melden. Unsere Kontaktdaten und alle Infos zu unseren Veranstaltungen findest du hier:

- <https://www.uni-hildesheim.de/est/erstsemestertutor-innen/>
- <https://www.uni-hildesheim.de/est/studiengangsspezifische-angebote/>